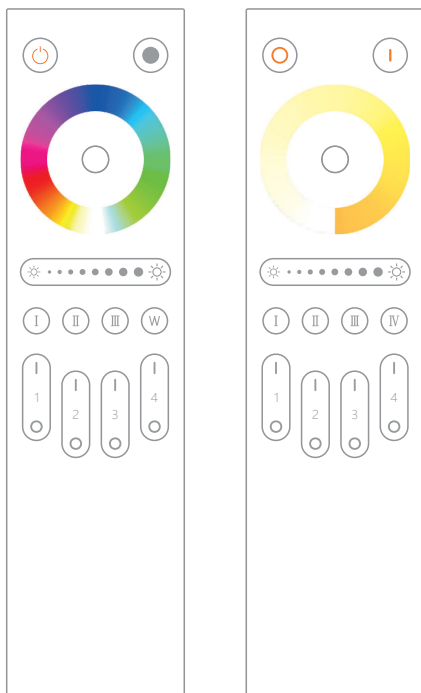


SIMES

luce per l'architettura

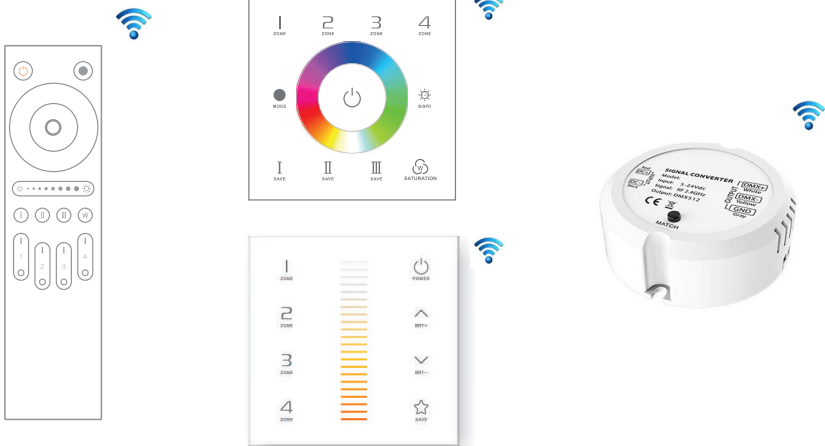


MULTIZONE REMOTE CONTROL



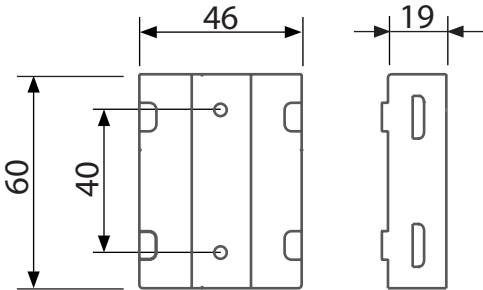
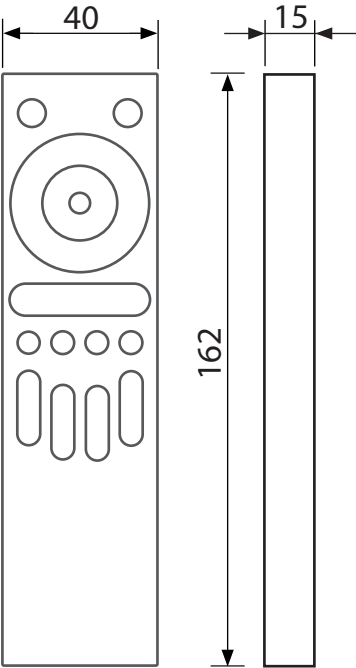
 	MULTIZONE REMOTE CONTROL	
	 S.2450	 S.2455
		
Working Voltage Tensione di funzionamento	2 Batteries 1,5V AAA type LR03 (included)	
Radio Signal Frequenza Radio	RF 2,4 GHz	
Operating temperature Temperatura ambiente	-20 °C ÷ + 55°C	
Remote type Tipologia telecomando	4 Zone Control	
Max. Distance Distanza massima	30 meters with batteries charged and open space	
Protection degree Grado di protezione	IP20	
 Kg	0,085 Kg	

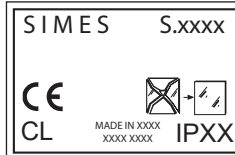
THE REMOTE CONTROL WORKS WITH THE TOUCH PANEL AND THE WITH THE EBOX SIGNAL CONVERTER
IL TELECOMANDO FUNZIONA CON IL TOUCH PANEL E CON IL CONVERTITORE DI SEGNALE EBOX





RF REMOTE CONTROL





- GB Technical data on the internal label.
I Dati tecnici sulla etichetta interna.
D Technische Daten auf der internen Bezeichnung.
F Données techniques sur l'étiquette interne.
E Datos técnicos en la etiqueta interna.



- GB Electronic equipment sensitive to voltage surges. The installation of a protection device against overvoltages on the electrical system attenuates the intensity of these phenomena protecting apparatus from the risk of damage.
I Apparecchiatura elettronica sensibile alle sovratensioni. L'installazione di un dispositivo di protezione dalle sovratensioni sull'impianto elettrico, attenua l'intensità di questi fenomeni proteggendo gli apparecchi dal rischio che vengano danneggiati.
D Elektronische Geräte empfindlich auf Überspannungen. Der Einbau einer Schutzvorrichtung gegen Überspannungen in elektrischen System dämpft die Intensität dieser Phänomene. Vorrichtung zum Schutz vor der Gefahr einer Beschädigung.
F Équipements électroniques sensibles aux surtensions. L'installation d'un dispositif de protection contre les surtensions sur le câblage atténue l'intensité de ces phénomènes. Dispositif de protection contre le risque d'être endommagé.
E Los equipos electrónicos sensibles a las sobretensiones. La instalación de un dispositivo de protección contra sobretensiones en el sistema eléctrico, reduce la intensidad de estos fenómenos que protegen el aparato de la riesgo de ser dañado.

- GB Install the device in an easily accessible place. Do not expose to direct sunlight and to bad weather.
I Installare il dispositivo in un luogo facilmente accessibile. Non esporre ai raggi diretti del sole e alle intemperie.
D Nicht direkten Strahlen aussetzen, Sonne und schlechtes Wetter. Sie nicht direkter Sonneneinstrahlung und dem schlechten Wetter ausgesetzt werden.
F Installez l'appareil dans un endroit facilement accessible. Ne pas exposer à la lumière solaire directe et aux intempéries.
E Instalar el dispositivo en un lugar fácilmente accesible. No exponga a la luz solar directa y al mal tiempo.



- GB Retain the instructions.
I Conservare le istruzioni.
D Bewahren Sie die Anleitung.
F Conservez ces instructions.
E Conserve las instrucciones.



GB ANY MODIFICATION TO THIS FITTING IS FORBIDDEN WITHOUT AUTHORIZATION !

The safety of the fitting is guaranteed only respecting the electrical European norms and the mounting instructions in this box; therefore it is important to conserve them. The respect of these instructions is very important for the fitting and the main line life.

Installation should be carried out by a suitable qualified person in accordance with good electrical practice and the appropriate national wiring regulations.

Do not use lamps with higher power than indicated.

Disconnect main voltage before maintenance operations.

I OGNI MODIFICA DELL'APPARECCHIO E' PROIBITA SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE !

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando le normative europee del settore elettrico e le istruzioni contenute in questa scatola; pertanto è necessario conservarle. Il rispetto di queste istruzioni è fondamentale per il corretto funzionamento dell'apparecchio e dell'impianto.

L'installazione deve essere fatta da personale qualificato.

Non utilizzare lampade di potenza superiore al limite indicato.

Togliere tensione prima di eseguire le operazioni di manutenzione.

D JEDE UNBEFUGTE ÄNDERUNG AN DIESER LEUCHTE IST VERBOTEN !

Die Sicherheit der Leuchte ist nur bei Einhaltung der europäischen Normen und der in dieser Packung enthaltenen Montageanleitungen gewährleistet. Diese sind daher sorgfältig aufzubewahren.

Diese Anweisungen sind daher unbedingt einzuhalten, um die Funktionsfähigkeit dieser Leuchte und der Beleuchtungsanlage sicherzustellen. Bitte sorgfältig aufbewahren.

Keine Lampen höherer Leistung als angegeben verwenden.

Diese Leuchte muss fachmännisch installiert werden.

Vor Wartungsarbeiten die Leuchte vom Netz trennen.

F TOUTE MODIFICATION DE CET APPAREIL, SANS AUTORISATION, EST INTERDITE !

La sécurité des appareils est garantie uniquement en respectant les normes électriques européennes et les instructions contenues dans l'emballage; aussi est-il nécessaire de les conserver. Le respect de ces instructions est fondamental pour un fonctionnement correct de l'appareil et de l'implantation électrique et doit être suivi scrupuleusement.

Ne pas utiliser des puissances de lampes supérieures à la limite indiquée.

L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées.

Couper l'alimentation avant d'exécuter toute manutention.

E CUALQUIER MODIFICACION DE LOS APARATOS ESTA PROHIBIDA SIN AUTORIZACION !

La seguridad de los aparatos está garantizada solamente respetando las normas eléctricas Europeas y las instrucciones de montaje incluidas en la caja, por lo tanto es importante conservarlas. El respeto de estas instrucciones es fundamental para el correcto funcionamiento del aparato y de la instalación.

La instalación debe hacerla personal calificado.

No usar lámparas de potencia superior a la indicada.

Desconectar la alimentación principal antes de continuar las operaciones de mantenimiento.

SE ALL OMBYGGNAD AV DENNA ARMATUR ÄR FÖRBUDEN !

Säkerheten av och garantin för armaturen gäller endast om man följer det Europeiska elektriska normerna samt följer den till armaturen bifogade monteringsanvisningen; därför är det viktigt att spara den.

Installation får endast utföras av behörig person i enlighet med god elektrisk installationssed och nationella installationsregler.

Använd ej högre effekt än angivet. Koppla från armaturen före allt underhåll.

ALLE NIET VOORAF TOEGESTANE WIJZIGINGEN AAN DIT TOESTEL ZIJN VERBODEN !

NL Uitsluitend op basis van de geldende Europeesche normen, en de montagehandleiding in deze doos kunnen wij de veiligheid van de armatuur garanderen. Het is daarvoor van belang deze goed te bewaren. Het respecteren van deze instructies is van belang voor de levensduur van de installatie.

De installatie moet worden uitgevoerd door een goed gekwalificeerd persoon met de juiste opleiding, en op basis van de nationale regelgeving m.b.t. bedraden.

Gebruik geen lampen met hogere wattages dan aangegeven.

Sluit de voedingsspanning af voor onderhoud.

ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТРУКЦИИ СВЕТИЛЬНИКА БЕЗ СОГЛАСОВАНИЯ ЗАПРЕЩАЮТСЯ !

RU Безопасность светильника гарантирована только при соблюдении электрических норм и правил (ПУЭ), а также инструкции по установке светильника, которая находится в коробке. Поэтому очень важно сохранить их.

Установка должна осуществляться квалифицированным электриком, имеющим опыт установки подобного оборудования, а также имеющим соответствующий допуск к работам.

Do not use lamps with higher power than indicated.

Не используйте источники света мощностью выше обозначенной.

KAIKENLAISET VALAISIMEN MUUTOSTYÖT ILMAN VALMISTAJAN SUOSTUMUSTA OVAT KIELLETTYJÄ!

FI Valaisimen käyttöturvallisuutta ei taata, mikäli valaisinta ei ole asennettu pakkauskassa tulleiden ohjeiden mukaisesti ja käytetty Eurooppalaisten normien mukaisesti; näin ollen on tärkeää säilyttää nämä ohjeet. Valaisimen ja syöttökaapelin käyttöä ajatellen näiden ohjeiden noudattaminen on ensiarvoisen tärkeää.

Asennustyö on suoritettava valtuutetun sähköasentajan toimesta.

Käytä vain arvokilvessä mainittua lampputyyppiä.

Valaisimelle tarkoitettua lampputehoa ei saa ylittää.



Katkaise pääjännitte huoltotöiden ajaksi.

QUALQUER ALTERAÇÃO NESTE APARELHO, SEM AUTORIZAÇÃO, É INTERDITA !

- P A segurança das luminárias é garantida somente se as normas eléctricas Europeias forem respeitadas bem como as instruções de montagem que estão na embalagem. É necessário conservá-las após montagem. A observação das instruções é fundamental para um funcionamento correcto da mesma e a ligação eléctrica deve ser seguida escrupulosamente. A instalação deve ser executada só por pessoal qualificado. Não utilizar lâmpadas com potência superior ao limite indicado. Cortar a alimentação antes de executar a manutenção.

GB GENERAL MAINTENANCE RECOMMENDATIONS

A scheduled maintenance programme must be carried out on the installation and the fittings regardless of their IP rating or application – these must include the following operations:

- clean the fittings from dirt that may be deposited on the protection grills and in the heads of the screws by following the installation instructions attached to each fitting.
- Check that the screws are not loose on the various components of the luminaire (glass frame, cable entry , ...).
- Check each cable gland, and cable for damage and that the cable gland has not come loose.
- For each Isolation Class 1 fitting check that the earth cable has not come loose. The clip must not show signs of oxidation, damage or become loose.
- For class 2 fittings check any eventual plastic / isolating covering in order to verify any damage.
- Check that all the seals are in good condition and that they are not dry, damaged or split.
- Check the glass or plastic screen for damage and replace if required.
- Check for water inside the luminaire's housing and its recessing box.

The internal components such as the ballasts, transformers, washers and screws must not show clear signs of oxidation or rust. Clear traces of rust and oxidation will indicate the presence of water inside the luminaire.

In case of damage the components must be replaced by original components and spare parts before using the fitting.

We also recommend to check the fitting each time the lamp is replaced or at least once a year or within the prescribed maintenance schedule period depending on the type of installation.

I RACCOMANDAZIONI GENERALI PER LA MANUTENZIONE

Per tutti gli apparecchi di illuminazione al di là della classe di appartenenza e del tipo di utilizzo deve essere effettuata a cadenza programmata la manutenzione dell'installazione che deve prevedere almeno le seguenti operazioni:

- Pulire periodicamente gli apparecchi per rimuovere gli accumuli di sporco che si possono depositare sulle griglie e nella testa delle viti seguendo le ulteriori indicazioni riportate sulle istruzioni di montaggio allegate con ogni apparecchio.
- Verificare il serraggio delle viti che fissano le varie parti dell'apparecchio (cornice vetro, vano di ingresso cavo, ecc.).
- Verificare l'integrità di tutti i pressacavi e dei cavi. Verificare il serraggio dei pressacavi.
- Per gli apparecchi in classe I verificare il serraggio del filo di terra all'apparecchio; il morsetto non deve presentare allentamento o ossidazione o danni di qualsiasi tipo. Se il caso serrare a fondo la vite del morsetto.
- Per gli apparecchi in classe II verificare eventuali involucri plastici/isolanti, allo scopo di individuare eventuali danni agli isolamenti.
- Verificare l'integrità e l'elasticità delle guarnizioni, che non devono risultare: Secche, Pizzicate, Interrotte o Danneggiate.
- Verificare l'integrità dello schermo in vetro o plastico. Sostituirlo in caso di rottura o danneggiamento.
- Verificare l'eventuale accumulo di acqua all'interno dell'apparecchio o della cassaforma.

I componenti interni come l'alimentatore, il trasformatore, la morsettiera, ecc. non devono presentare segni consistenti di ruggine o di ossidazione. La presenza di tali segnali indica una possibile penetrazione di acqua all'interno dell'apparecchio. In caso di componenti danneggiati essi vanno sostituiti prima di rimettere in servizio l'apparecchio utilizzando solo ricambi originali.

Si consiglia di effettuare controlli ad ogni sostituzione di lampada o almeno ogni anno scegliendo il periodo più breve in relazione al tipo di impianto.

GENERELLE WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

- D Ein geplantes Wartungsprogramm sollte für die Installation einer jeden Beleuchtungsanlage, unabhängig von der IP Schutzart oder Anwendung ausgearbeitet werden.

Dabei sind die folgenden Punkte unbedingt durchzuführen:

- Reinigen Sie die Leuchten von Schmutz, der sich in allen Bereichen abgesetzt haben könnte. Berücksichtigen Sie dabei auch die Schraubenköpfe sowie die Komponenten des Zubehörs, wie z. B. Schutzgitter gemäß den Angaben der im Lieferumfang beigefügten Montageanleitung.
- Stellen Sie sicher, dass sich Befestigungsschrauben an der Leuchte selbst oder an Zubehörteilen nicht gelöst oder gelockert haben (z.B. auch an Abdeckgläsern oder Kabeleinführungen).
- Überprüfen Sie die Kabeleinführung auf festen Sitz und sämtliche Zuleitungen auf mögliche Verletzungen des Schutzmantels
- Bei Leuchten der elektrischen Schutzklasse I ist sicherzustellen, dass die Erdungsleitung fest sitzt. Die Erdungsclashen selbst dürfen keine Spuren von Korrosion aufweisen.
- Bei Leuchten der elektrischen Schutzklasse II sind alle Plastikteile der doppelten Isolierung auf Brüche oder mögliche Verletzungen zu überprüfen
- Prüfen Sie sämtliche Formdichtungen auf Funktion und äußere Erscheinung bezüglich Versprödung, Austrocknung oder Zersplitterung
- Prüfen Sie die Abdeckungen auf Risse oder Bruch und Ersetzen sie diese im Schadensfall.
- Prüfen Sie die Leuchten- und Eingießgehäuse auf Wassereinfall

Sämtliche sich in der Leuchte befindenden Komponenten wie Vorschalt- oder Netzgeräte, Unterleg- oder Zahnscheiben dürfen keine Anzeichen von Rost oder Oxidation aufzeigen. Diese Anzeichen signalisieren eindeutig, dass sich Feuchtigkeit innerhalb



der Leuchte befindet.

Sollten Komponenten innerhalb der Leuchte defekt oder gebrochen sein, so müssen sie durch Original Ersatzteile fachgerecht ersetzt werden, bevor die Leuchte in Betrieb gehen kann.

Wir empfehlen weiterhin, die Leuchte je nach Anwendungsfall und Installationsart auf den termingerechten Leuchtmittelwechsel bei der Wartungsarbeit zu überprüfen und die vorgegebenen Intervalle der Leuchtmittel Lieferanten einzuhalten.

RECOMMANDATIONS GENERALES POUR L'ENTRETIEN

Pour tous les appareils d'éclairage à part la classe à laquelle ils appartiennent et le type d'utilisation, un entretien à échéance programmée doit être effectuée; il doit prévoir au moins les opérations suivantes:

- nettoyer périodiquement les appareils et enlever les accumulations de saleté qui peuvent se déposer sur les grilles et les vis
 - F - en suivant les indications supplémentaires dans les notices d'instructions qui accompagnent chaque appareil
 - Vérifier le serrage des vis qui fixent les différentes parties de l'appareil (enjoliveur de la verrière, entrée câble etc.)
 - Vérifier le parfait état de tous les presse-étoupes et des câbles. Vérifier le serrage des presse-étoupes.
 - Pour les appareils de Classe I vérifier le serrage du fil de mise-à-la-terre de l'appareil: le domino ne peut présenter de détachement ou de mauvaises conditions de quelque nature qu'il soit. Au besoin, serrer à fond la vis de fixation du domino.
 - Pour les appareils de Classe II vérifier les enveloppes éventuelles en plastique ou isolants afin d'identifier des dégâts aux isolations
 - Vérifier le parfait état et l'élasticité des joints qui ne peuvent pas se présenter comme secs, pincés, interrompus ou endommagés
 - Vérifier le parfait état de l'écran / du diffuseur en verre ou matière thermoplastique. Le remplacer en cas de casse ou d'endommagement
 - Vérifier d'éventuels accumulations d'eau à l'intérieur de l'appareil ou du boîtier d'encastrement
- Les composants internes tels que l'alimentateur, le transformateur, le domino etc. ne peuvent présenter des signes importants de rouille ou d'oxydation.
- La présence de tels phénomènes signale une possible entrée d'eau à l'intérieur de l'appareil
- En cas où des composants étaient endommagés, ceux-ci doivent être remplacés avec des pièces de rechange d'origine avant de remettre l'appareil en service.
- Il est recommandé d'effectuer des contrôles lors de lu remplacement de la lampe ou au moins une fois par an en choisissant la période la plus courte en relation avec le type d'installation.

RECOMENDACIONES GENERALES PARA EL MANTENIMIENTO

Para todas las luminarias en función del grado de protección así como de su uso, se debe efectuar un mantenimiento de las mismas

- que tiene que incluir las siguientes operaciones:
 - E -limpiar periódicamente las luminarias para quitar la suciedad que puede depositarse en la rejilla y en la cabeza de los tornillos siguiendo
 - Las instrucciones de instalación que acompañan a cada luminaria
 - verificar que los tornillos están debidamente apretados a las distintas partes de la luminaria (aro, entrada de cable...)
 - verificar la integridad de todos los prensa cables y cables. Verificar que estén apretados los prensas.
 - para las luminarias de clase I verificar la fijación del cable T.T, la regleta no debe presentar oxidación ni daños de cualquier tipo.
 - para las luminarias de clase II verificar que no haya ninguna envoltura de plástico que pueda dañar la luminaria.
 - verificar la elasticidad de la silicona, no tiene que estar ni seca, ni dañada ni rota.
 - verificar la integridad de la cristal o del plástico. Sustituirlo en caso de rotura o daño.
 - verificar de tanto en tanto la acumulación de agua en el interior de la luminaria o de la caja de empotrar.
- Los componentes internos como el alimentador, transformador, regleta.. no deben estar oxidados.
- La presencia de cortes indica una posible entrada de agua en el interior de la luminaria
- En caso de componentes dañados deben sustituirse por recambios originales antes de volver a utilizarlos.
- Se aconseja efectuar controles de cada luminaria al menos una vez al año o dentro del periodo recomendado por el mantenimiento de cada luminaria en función de la instalación.

ALLMÄNNA UNDERHÅLLSREKOMMENDATIONER

Schemalagt underhåll måste utföras på installationen och anslutningarna oavsett kapslingsklassning eller applikation. I underhållet måste följande åtgärder ingå:

- Rengör anslutningarna från smuts som kan ha ansamlats på skyddsgallren och på skruvhuvudena genom att följa installationsanvisningarna som sitter på varje anslutning.
 - E - Kontrollera att skruvarna inte sitter löst på de olika komponenterna i armaturen (glasram, kabelinföring, ...).
 - Kontrollera varje kabelförskruvning, att kabeln inte är skadad och att förskruvningen inte sitter löst.
 - Kontrollera på varje isoleringsklass 1-anslutning att jordkabeln inte sitter löst. Klämman får inte sitta löst eller visa tecken på oxidering eller skada.
 - Kontrollera på klass 2-anslutningar alla eventuella plast- och isoleringshöljen för skador.
 - Kontrollera att alla tätningar är i bra skick och inte är torra, skadade eller spruckna.
 - Kontrollera glas- eller plastskärmen för skador och byt ut den vid behov.
 - Kontrollera att det inte finns vatten innanför armaturens hölje och infällnadsbox.
- De interna komponenterna, såsom ballaster, transformatorer, brickor och skruvar, får inte visa tydliga tecken på oxidering eller rost. Tydliga tecken på rost och oxidering tyder på förekomst av vatten inuti armaturen.
- Vid skada måste komponenterna ersättas med originalkomponenter och reservdelar innan anslutningen används.
- Vi rekommenderar även att kontrollera anslutningen varje gång lampan ersätts eller åtminstone en gång om året eller inom tidsintervallet på det föreskrivna underhållsschemat beroende på typ av installation.

ALGEMENE ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De installatie en de armaturen moeten, ongeacht hun IP-waarde of toepassing, onderhouden worden volgens een regelmatig onderhoudsprogramma. Hierbij moeten onderstaande handelingen uitgevoerd worden:



- verwijder vuil van de beschermroosters en in de koppen van de schroeven van de armaturen; volg hiervoor de instructies voor installatie voorzien bij elk armatuur;

NL - controleer of de schroeven, voorzien op de verschillende onderdelen van het armatuur (glasframe, kabelinvoer, enz.) goed vastzitten;

- controleer elke kabelwartel en kabel op schade; controleer of de kabelwartel niet losgekomen is;

- controleer voor elk armatuur van veiligheidsklasse 1 of de aardingskabel niet losgekomen is. De klem mag geen tekenen van roest/oxidatie en/of schade vertonen en mag niet losgekomen zijn;

- controleer de plastic of isolerende afdekking van de armaturen van veiligheidsklasse 2, op schade;

- controleer of alle dichtingen in goede staat zijn, en niet droog, beschadigd of gebarsten;

- controleer de glazen of plastic afdekking op schade en vervang indien nodig;

- controleer of er geen waterinsijpeling is in de behuizing van de armatuur en de inbouwdoos.

De interne onderdelen zoals de ballasten, transformers, sluitringen en schroeven mogen geen duidelijke tekenen van oxidatie of roest vertonen. Roest- en oxidatiesporen duiden op de aanwezigheid van water in het armatuur.

Indien de onderdelen beschadigd zijn, moeten ze vervangen worden door originele onderdelen en reservestukken vooraleer het armatuur wordt gebruikt.

We raden ook aan om de armaturen telkens te controleren wanneer de lamp vervangen wordt, of minstens 1 x per jaar, of binnen de voorgeschreven onderhoudsperiode, afhankelijk van het type installatie.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данные рекомендации по техническому обслуживанию должны соблюдаться при установке любых светильников, независимо от их сферы применения или степени защиты. Необходимо выполнить следующие операции:

- Очистите светильник, удалив загрязнения с защитной решетки и головок винтов, следуя инструкции по установке, прилагаемой к каждому светильнику.

- Проверьте затяжку винтов, соединяющих части светильника (стеклянную рамку, место ввода кабеля и пр.)

RU - Проверьте целостность и герметичность кабельных вводов.

- Для светильников с классом защиты 1: проверьте подвод заземляющего кабеля к корпусу на отсутствие признаков окисления или механических повреждений.

- Для светильников с классом защиты 2: убедитесь в целостности изоляционного покрытия.

- Убедитесь, что все уплотнительные элементы в исправном состоянии.

- Проверьте защитное стекло на предмет повреждений и при необходимости замените.

- Убедитесь в отсутствии воды внутри корпуса светильника и коробки для встраивания.

- Убедитесь, что внутренние компоненты, такие как драйвер, трансформатор, жажимной блок и пр., не имеют следов окисления и ржавчины. Наличие таких признаков может быть результатом проникновения воды внутрь светильника.

- В случае повреждения компоненты следует заменить до включения прибора, используя только оригинальные запасные части.

- Мы рекомендуем проверять светильник по вышеописанному алгоритму при каждой замене источника света, как минимум раз в год или согласно расписанию проверки светильника, которое зависит от типа установки.

YLIEIST HUOLTOSUOSITUKSET

Järjestelmälle ja sen komponenteille on laadittava huoltosuunnitelma järjestelmän IP-luokituksesta tai käyttöolosuhteista riippumatta. Suunnitelman tulee kattaa seuraavat toimenpiteet:

- Puhdista komponenttien suojaritoihin ja ruuvinkantoihin ym. kertynyt lika kunkin tuotteen asennusohjeiden mukaisesti.

- Tarkasta ruuvien kireys valaisinten kaikaista osista (lasikehykset, läpiviennit jne.).

- Tarkasta kaikkien läpiviennitiivisteiden eheys ja tiukkuus sekä kaapeleiden vauriottomuus.

FI - Eristysluokan 1 valaisimet: tarkasta maadoituskaapelin liitännän tiukkuus. Liittimessä ei saa näkyä hapettumista eikä vaurioita, eikä liitäntä saa olla löysä.

- Luokan 2 valaisimet: tarkasta kaikkien valaisimissa mahdollisesti olevien muovi-/eristesuojusten kunto ja eheys.

- Tarkasta, että kaikki tiivisteet ovat hyväkuntoiset, joustavat, eheät ja vauriottomat.

- Tarkasta lasi- tai muoviviletyt vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa.

- Tarkasta, ettei valaisinkoteloiden tai asennuskehikoiden sisään ole päässyt kosteutta.

Valaisinten sisältämissä osissa, kuten liitäntälaitteissa, muuntajissa, aluslevyissä ja ruuveissa ei saa näkyä selviä merkkejä hapettumisesta tai ruosteesta. Selvät hapettumis- ja ruostemerkit tarkoittavat, että valaisimen sisälle on päässyt kosteutta.

Vaurioituneet komponentit on korvattava alkuperäisillä komponenteilla ja varaosilla, ennen kuin valaisinten käyttöä jatketaan. Suosittelemme tarkastamaan valaisimet myös jokaisen lampunvaihdon yhteydessä tai vähintään yhden vuoden tai järjestelmän tyyppin mukaan määräytyvän muun määräajan välein.

MANUTENÇÃO GERAL RECOMENDAÇÕES

Um programa de manutenção deve ser realizada na instalação e nas luminárias, independentemente da sua classificação de IP ou aplicação. O programa deve incluir as seguintes operações:

- Limpar o material proveniente da aplicação, terras que se podem depositar no anel da luminária e no vedante podendo afetar o IP da Luminária, ter também em consideração a zona de aperto dos parafusos, seguindo as instruções de instalação fornecidas com a luminária.

- Verifique se não existem parafusos soltos sobre os vários componentes da luminária (moldura de vidro, entrada do cabo, ...).

- Verifique da existência de danos no cabo ou na sua camada isolante dos consutores.

Certifique-se que o mesmo está devidamente fixo na zona de Bucin ou no passa fio, garantindo o IP da luminária.

P - Para poder assegurar o Isolamento classe I deve-se certificar que o fio de terra fica devidamente fixo no local específico da luminária. A fixação não deve apresentar sinais de oxidação, danos ou se soltar.

- Para a assegurar a classe II deve-se verificar se por debaixo das partes isolantes as ligações de demais partes eléctricas se encontram nas devidas condições.

- Verifique se todos os vedantes estão em bom estado não apresentando sinais de estarem ressequidos ou danificados. Caso suceda devem ser colocados novos isolantes

- Verifique o Difusor (Vidro; Policarbonato; metacrilato) se não apresenta nenhum dano, substituir se necessário..

- Verifique se existe água no interior da luminária e sua caixa de embutir.



Os componentes internos, como os reatores, transformadores, anilhas e parafusos não deve mostrar sinais claros de oxidação ou ferrugem.

Vestígios claros de ferrugem e oxidação irá indicar a presença de água no interior da luminária.

Em caso de danos os componentes devem ser substituídos por componentes originais e peças de reposição antes de dar uso à luminária.

Recomendamos também que se verifique a instalação cada vez que a lâmpada seja substituída ou, pelo menos, uma vez por ano ou dentro do período de programação de manutenção prescrita, dependendo do tipo de instalação.

GB If SIMES S.p.A. agrees to receive back some fittings for laboratory testing, they MUST NOT BE DISASSEMBLED. If necessary remove only the upper ring, to remove the fitting from its recessing box. The connection box, where the wiring to the terminal block is done, must not be opened and you must cut the cable around 10-20 cm from the connection box.

I Nel caso in cui SIMES S.p.A. dia il consenso al reso di apparecchi per il controllo, essi dovranno essere resi senza essere smontati (aprire solo l'anello superiore per la rimozione dalla cassaforma, ove necessario). La scatola di cablaggio NON DEVE essere aperta; il pressacavo non deve essere toccato; deve essere lasciato un pezzo di cavo di alimentazione di 10-20 cm. uscente dalla scatola di cablaggio.

D Wenn SIMES S.p.A. der Rücksendung von Leuchten zwecks Prüfung zustimmt, diese bitte vorher nicht zerlegen. Wenn nötig, nur den oberen Ring entfernen, um die Leuchte aus dem Einbauegehäuse zu nehmen. Nicht den Anschlusskasten und die Verschraubung öffnen, das Kabel in 10-20 cm Abstand von der Anschlussdose durchtrennen.

F Dans le cas où SIMES S.p.A. donne son accord pour le retour d'appareils afin d'en effectuer le contrôle, ceux-ci devront être rendus sans être démontés (ouvrir uniquement la colerette supérieure pour le désolidariser du boîtier d'encastrement, si nécessaire). La boîte de câblage ne DOIT PAS être ouverte, le presse-étoupe ne doit pas être touché ; il faut laisser, à la sortie de la boîte de câblage, un morceau de câble d'alimentation de 10 à 20 cm.

E En el caso que SIMES S.p.A. deba analizar algún aparato , deberá entregarse sólo el aro superior.
La caja de cableado NO DEBE ABRIRSE; el prensa no debe tocarse y debe dejarse un cable de 10-20cm saliendo de la caja de cableado.

GB Use only flexible cables of suitable diameter according to the national installation standards. DO NOT USE HARD CABLES OR ARMoured CABLES. Use only supply cables with double case. Do not enter with single cables.

I Utilizzare esclusivamente cavi flessibili di diametro adatto in conformità alle norme di installazione nazionali. NON USARE CAVI RIGIDI e/o CON ANIMA METALLICA. Utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione in doppia guaina. Non entrare con fili singoli.

D Nur flexible Kabel verwenden gemäß den landesspezifischen Installations-standards.. KEINE STARREN LEITUNGEN VERWENDEN. Nutzen Sie nur die Speisekabel mit doppeltem Isolierung. Nicht mit einzelnen Kabeln geben.

F Utiliser uniquement des câbles souples selon les normes nationales d'installation. NE PAS UTILISER DE CABLES RIGIDES ou ARMES. Ne pas entrer avec les fils séparés.

E Utilizar solo cables flexibles con diámetro adecuado de acuerdo con las normas de instalación national. NO ENTRAR CON CABLES RIGIDOS o BLINDADOS. Utilice sólo los cables de alimentación con doble funda. No vayas con cables individuales.

SE Använd endast kablar med avsedd diameter enligt den nationella installation standard. ANVÄND EJ HÅRDA ELLER ARMERADE

Gebruik enkel soepele kabels volgens de nationale installatie-norm. GEEN VASTE OF GEWAPENDE SNOEREN GEBRUIKEN !

NL Gebruik uitsluitend netsnoeren met dubbel omhulsel. Ga niet met enkele draden.

RU Используйте только гибкие кабели подходящего диаметра в соответствии с национальными стандартами установки. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЖЕСТКИЕ КАБЕЛИ ИЛИ ЗАПРЕЩЕННЫЕ КАБЕЛИ. Используйте только кабели питания с двойным корпусом. Не вводите с помощью одиночных кабелей.

FI Käytä vain liitoskaapelia joustava kansallisen asennusstandardi. ÄLÄ KÄYTÄ JÄYKKÄÄ TAI ARMEERATTUA KAAPELIA ! Käytä vain virtajohdot kaksinkertainen tuppi. Älä mene lankaa.

P Utilizar sempre cabos flexíveis de diâmetro adequado de acordo com as normas nacionais de instalação. NUNCA UTILIZAR CABOS RÍGIDOS OU ARMADOS. Utilize apenas os cabos de alimentação com bainha dupla. Não vá com fios individuais.



ACCESSORIES ON REQUEST
ACCESSORI SU RICHIESTA

GATEWAY BOX WIFI-106



S.2465

MULTI-ZONE TOUCH PANEL



S.2451

4 Zone RGBW LED Touch panel



S.2456

4 Zone CT LED Touch panel

SIGNAL CONVERTER BOX



S.2460

Signal Ebox converter module from RF to DMX

WIRELESS REPEATER BOX



S.2461

Wireless signal extender

IP POWER 24VDC SUPPLY RGBW BOX & IN GROUND 24VDC POWER SUPPLY RGBW JUNCTION BOX



S.3411

60W (15W X Channel)



S.3413

90W (22,5W X Channel)



S.2440

320W (80W X Channel)



S.3668

35W (8,75W X Channel)



S.3667

90W (22,5W X Channel)

IP POWER 24VDC SUPPLY TUNABLE WHITE BOX & TUNABLE WHITE 24VDC PSU



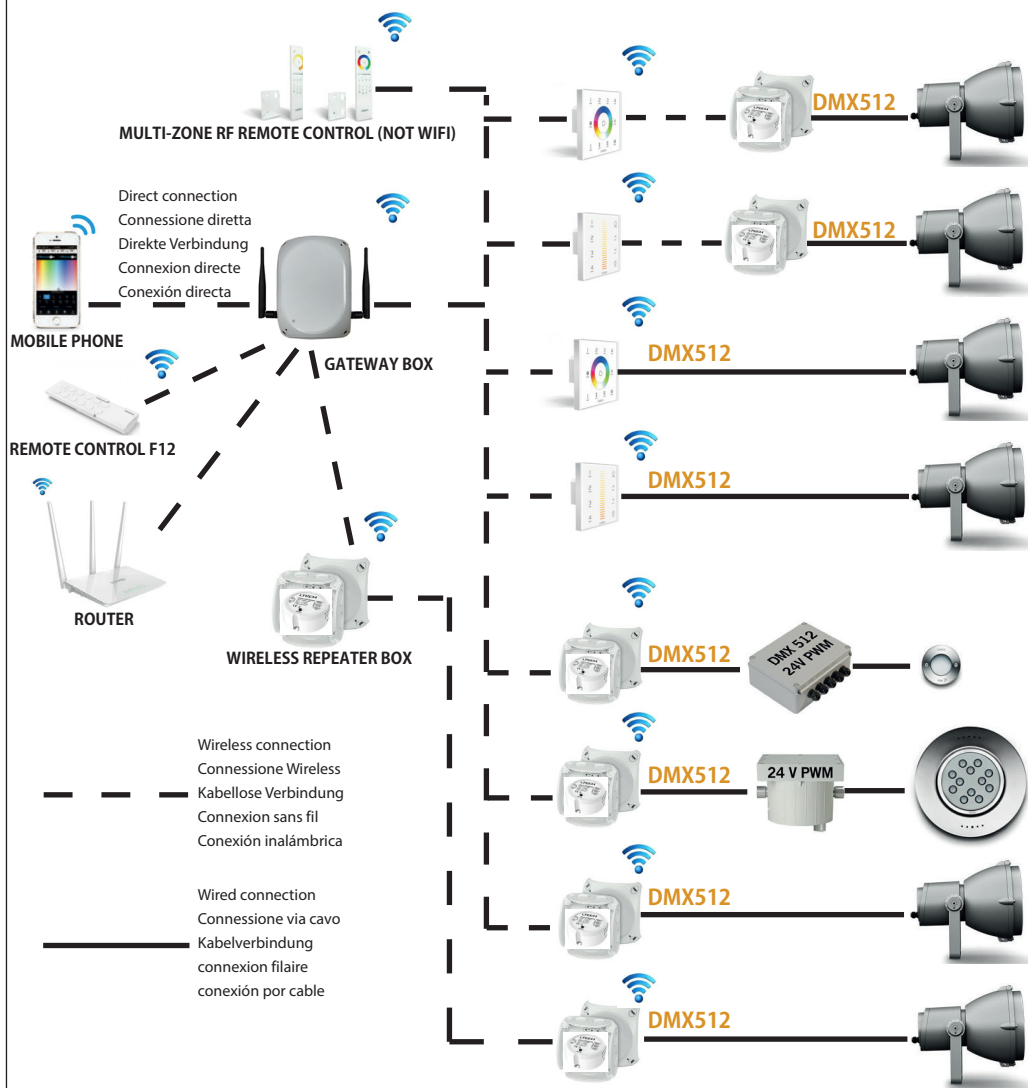
S.2480 Addressable box
60W (2 Channel)



S.2470 Not addressable PSU
75W (2 Channel)

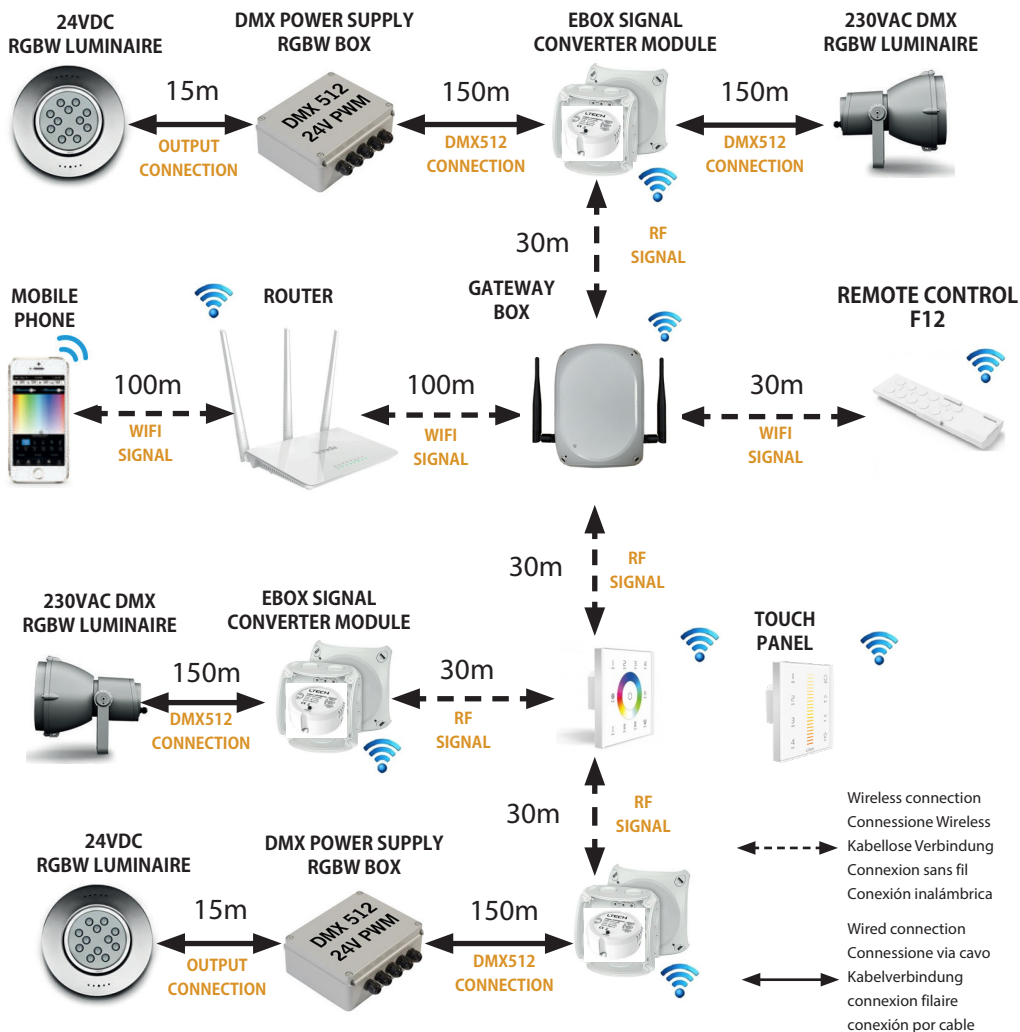


DIAGRAM WITH POSSIBLE COMBINATIONS
SCHEMA CON POSSIBILI COMBINAZIONI





DISTANCE DIAGRAM SCHEMA DISTANZE



GB The distances figured in the diagram above, have been measured in open field. Before proceeding with the installation of the devices, please verify the signal coverage.

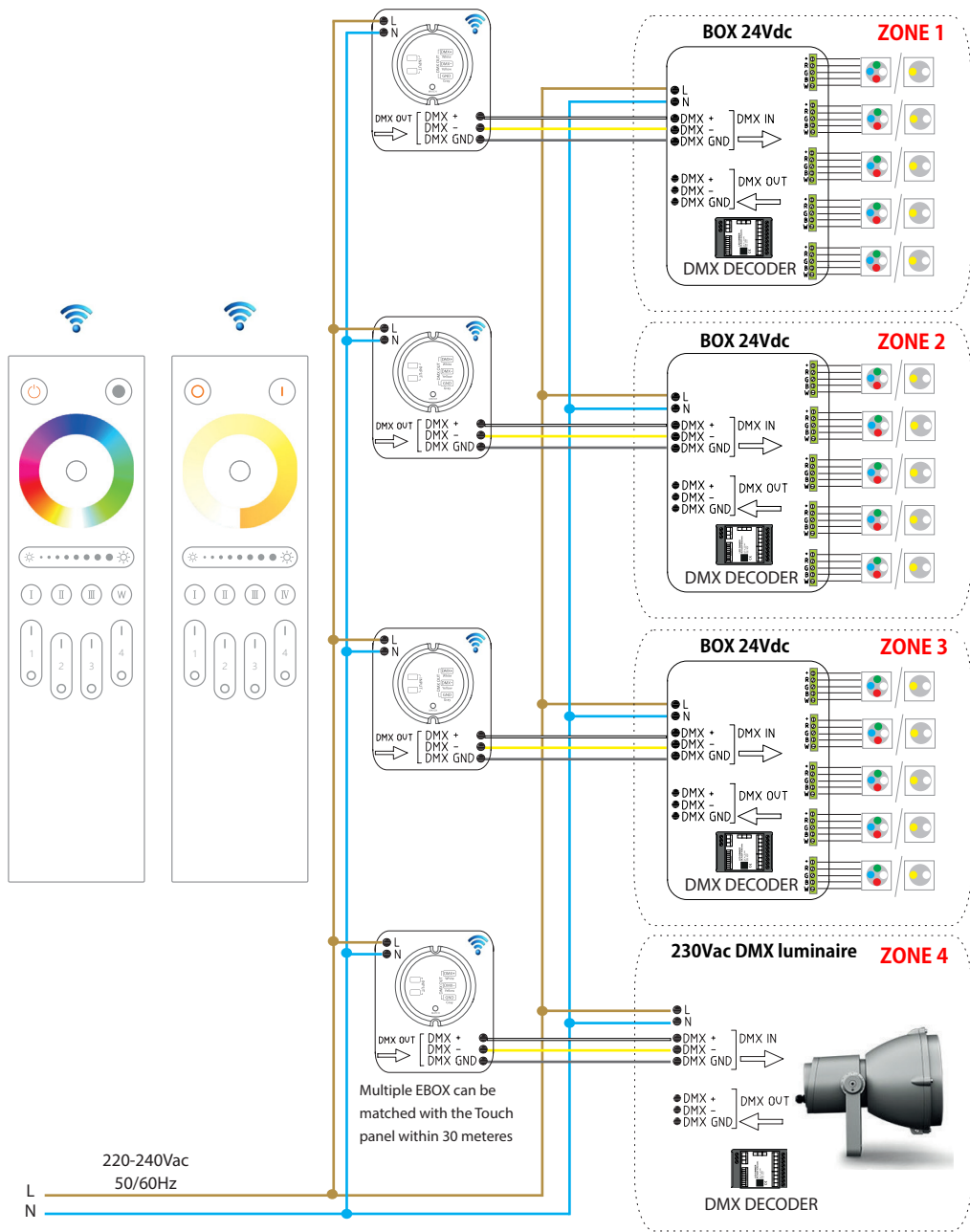
I Le distanze indicate nello schema sopra, sono state misurate in campo aperto. Prima di procedere con l'installazione dei dispositivi, si prega di verificare la copertura del segnale.

D Die im obigen Diagramm angegebenen Abstände wurden im offenen Feld gemessen. Bevor Sie mit der Installation der Geräte fortfahren, überprüfen Sie bitte die Signalabdeckung.

F Les distances indiquées dans le diagramme ci-dessus ont été mesurées en champ libre. Avant de procéder à l'installation des appareils, veuillez vérifier la couverture du signal.

E Las distancias indicadas en el diagrama anterior se han medido en campo abierto. Antes de continuar con la instalación de los dispositivos, verifique la cobertura de la señal.

EXAMPLE WIRING DIAGRAM WITH EBOX AND REMOTE CONTROL
ESEMPIO SCHEMA DI COLLEGAMENTO CON EBOX E TELECOMANDO

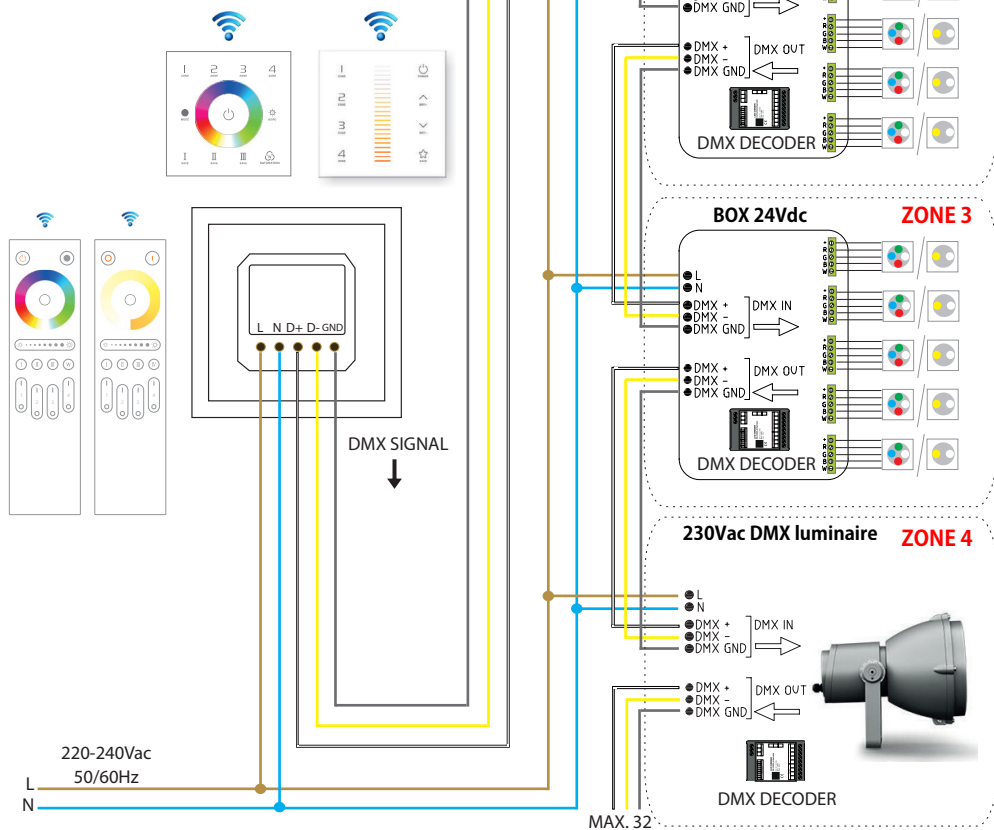




DMX WIRING DIAGRAM WITH TOUCH PANEL AND REMOTE EXAMPLE
ESEMPIO SCHEMA DI COLLEGAMENTO DMX CON TOUCH PANEL E TELECOMANDO

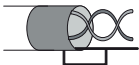
DMX address setting:
Settaggio indirizzi DMX:

TYPE	ZONE 1	ZONE 2	ZONE 3	ZONE 4
CT	1	3	5	7
RGB	1	4	7	10
RGBW	1	5	9	13





DMX WIRING SIGNAL COLLEGAMENTO SEGNALE DMX

DMX SIGNAL		BELDEN BE43906 2X0,34mm + Shield
------------	---	-------------------------------------

→ Loop-in and loop out connection
Collegamento entra-escl
Loop-In- und Loop-Out-Verbindung
Connexion en boucle et en boucle
Conexión de entrada y salida

→ Max. 512 Addresses per DMX line
Max. 512 Indirizzi per linea DMX
Max. 512 Adressen pro DMX-Leitung
Max. 512 adresses par ligne DMX
Max. 512 Direcciones por línea DMX

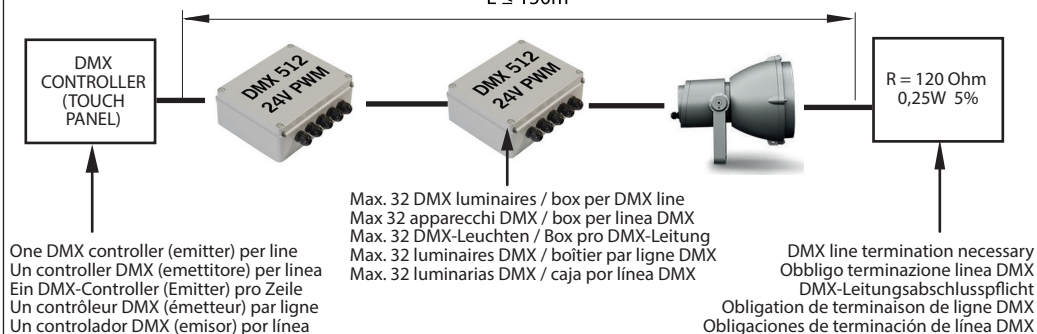
→ One DMX controller (emitter) per line
Un controller DMX (emettitore) per linea
Ein DMX-Controller (Emitter) pro Zeile
Un contrôleur DMX (émetteur) par ligne
Un controlador DMX (emisor) por línea

→ BUS Length max. 150 mt
Lunghezza max. BUS 150 mt
Max. Länge BUS 150 mt
Longueur maxi BUS 150 mt
Longitud máx. BUS 150 mt

→ Max. 32 boxes per DMX line
Max 32 scatole di derivazione per linea DMX
Max. 32 Anschlusskästen pro DMX-Leitung
Max. 32 boîtes de jonction par ligne DMX
Max. 32 cajas de conexiones por línea DMX

→ DMX line termination necessary with resistance
Obbligo terminazione linea DMX con resistenza
DMX-Leitungsabschlusspflicht mit Widerstand
Obligation de terminaison de ligne DMX avec résistance
Obligaciones de terminación de línea DMX con resistencia.

$L \leq 150m$



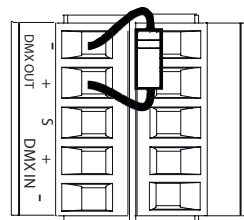
Fit the resistance 120 Ohm in the terminal box.

Inserire la resistenza 120 Ohm nella morsettiera.

Stecken Sie den Widerstand 120 Ohm in den Klemmenkasten

Monter la résistance 120 Ohm dans la boîte à bornes.

Montar la resistencia 120 Ohm en la caja de terminales.

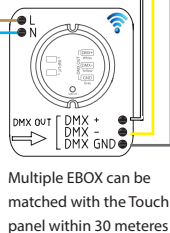
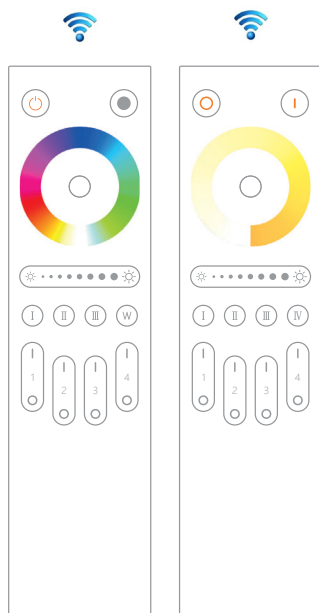




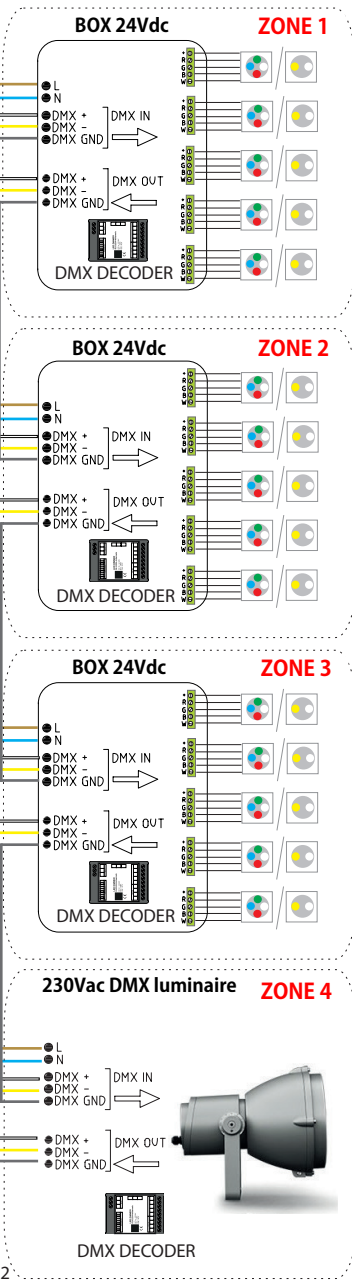
EXAMPLE WIRING DIAGRAM WITH ONE EBOX AND REMOTE CONTROL
ESEMPIO SCHEMA DI COLLEGAMENTO RF CON UN EBOX E TELECOMANDO

DMX address setting:
Settaggio indirizzi DMX:

TYPE	ZONE 1	ZONE 2	ZONE 3	ZONE 4
CT	1	3	5	7
RGB	1	4	7	10
RGBW	1	5	9	13



Multiple EBOX can be matched with the Touch panel within 30 meters



220-240Vac
50/60Hz

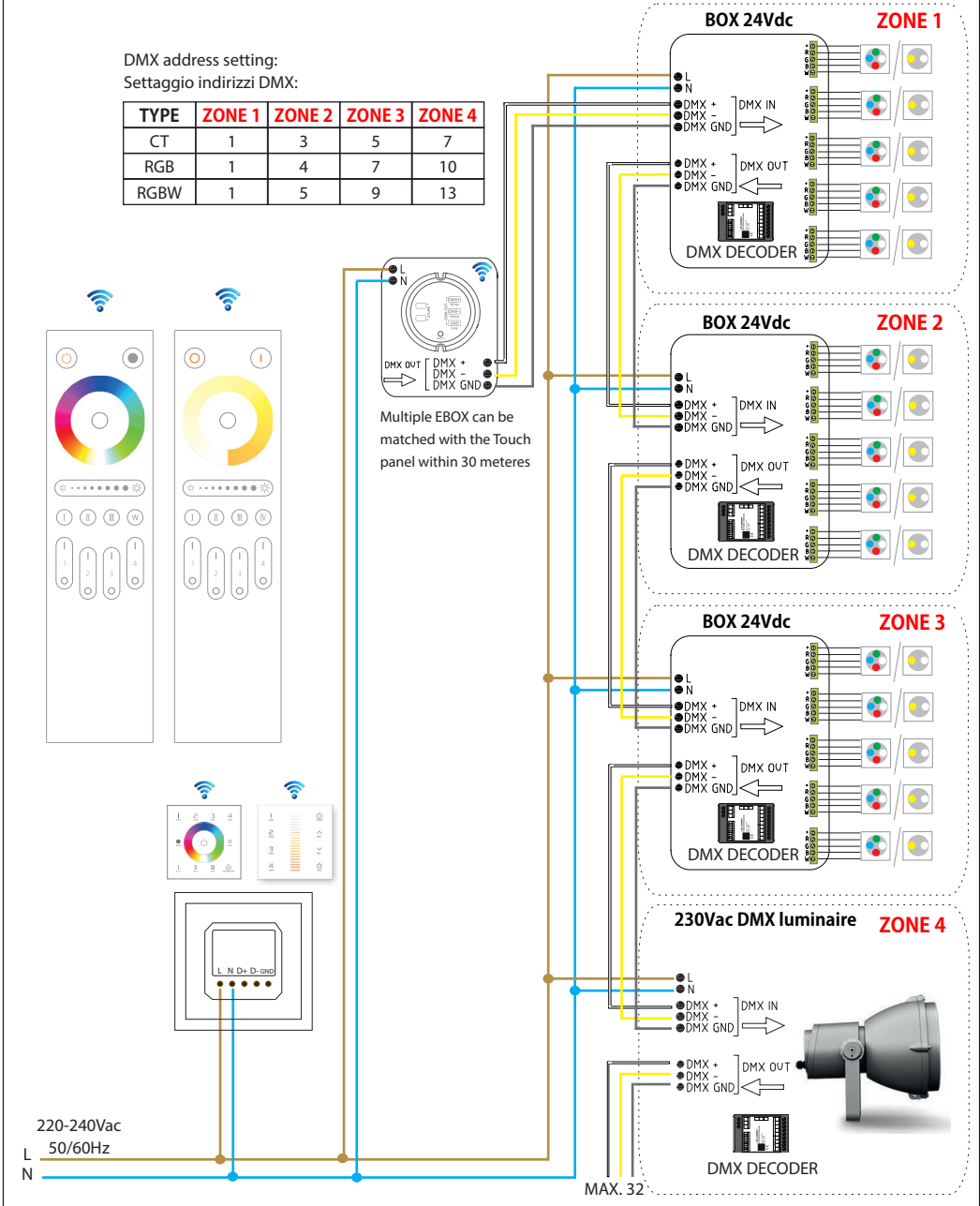
MAX. 32'



EXAMPLE WIRING DIAGRAM WITH ONE EBOX, TOUCH PANEL AND REMOTE CONTROL
ESEMPIO SCHEMA DI COLLEGAMENTO CON UN EBOX, TOUCH PANEL E TELECOMANDO

DMX address setting:
Settaggio indirizzi DMX:

TYPE	ZONE 1	ZONE 2	ZONE 3	ZONE 4
CT	1	3	5	7
RGB	1	4	7	10
RGBW	1	5	9	13





MULTIZONE REMOTE CONTROL RGBW TELECOMANDO MULTIZONA RGBW

GB ON / OFF.

I Accensione / Spegnimento.

D An / Aaus.

F Allumé / E'teint.

E Encendido / Apagado.

GB Light indicator showing the color set on the luminaire.

I Spia luminosa che indica il colore settato sull'apparecchio.

D Lichtanzeige zeigt die auf der Leuchte eingestellte Farbe an.

F Indicateur lumineux indiquant la couleur définie sur le luminaire.

E Indicador luminoso que muestra el color configurado en la luminaria.

GB 3 KEYS OF SCENE MODE.

Short press: Play scene.

Long press: Save scene.

I 3 TASTI MODALITÀ SCENA.
Pressione breve: Avvia scena.
Pressione prolungata: Salvataggio scena.

D 3 SZENENMODUS-TASTEN.
Kurz drücken: Szene starten.
Langes Drücken: Szene speichern.

F 3 TOUCHES DE MODE SCÈNE.
Appui court: démarrer la scène.
Appui long: enregistrer la scène.

E 3 TECLAS DE MODO DE ESCENA.
Pulsación corta: Iniciar escena.
Pulsación larga: guardar escena.



MODE

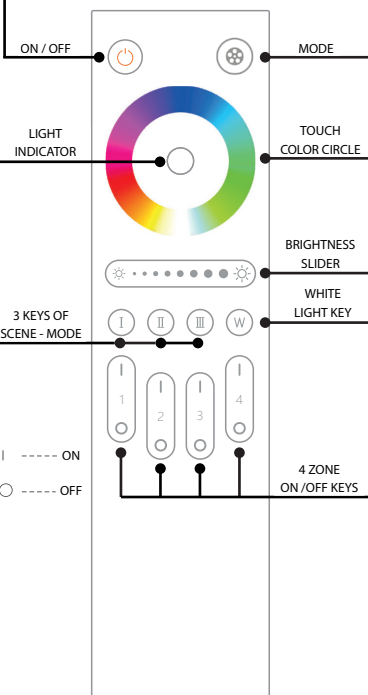
GB 1) Static Red, 2) Static Green, 3) Static Blue, 4) Static Yellow, 5) Static Purple, 6) Static Cyan, 7) Static White, 8) RGB jumping, 9) 7 colors jumping, 10) RGB color smooth, 11) 7 colors smooth, 12) Static black (only turns off RGB).

I 1) Rosso statico, 2) Verde statico, 3) Blu statico, 4) Giallo statico, 5) Viola statico, 6) Ciano statico, 7) Bianco statico, 8) RGB cambio rapido, 9) 7 colori cambio rapido, 10) colore RGB cambio repentino, 11) 7 colori cambio repentino, 12) Nero statico (disattiva solo RGB).

D 1) Statisches Rot, 2) Statisches Grün, 3) Statisches Blau, 4) Statisches Gelb, 5) Statisches Lila, 6) Statisches Cyan, 7) Statisches Weiß, 8) RGB-Springen, 9) 7 Farbspringen, 10) RGB-Farbe glatt, 11) 7 Farben glatt, 12) statisches Schwarz (schaltet nur RGB aus).

F 1) Rouge statique, 2) Vert statique, 3) Bleu statique, 4) Jaune statique, 5) Violet statique, 6) Cyan statique, 7) Blanc statique, 8) Saut RGB, 9) Saut de 7 couleurs, 10) Couleur RGB lisse, 11) 7 couleurs lisses, 12) noir statique (désactive uniquement RGB).

E 1) Rojo estático, 2) Verde estático, 3) Azul estático, 4) Amarillo estático, 5) Morado estático, 6) Cian estático, 7) Blanco estático, 8) Salto RGB, 9) Salto de 7 colores, 10) Color RGB suave, 11) 7 colores suaves, 12) Negro estático (solo apaga RGB).



GB MODE. Short press: Change mode.
Long press: Adjust speed.

I MODALITÀ. Pressione breve: Cambio modalità.
Pressione prolungata: Regolazione velocità.

D MODUS. Kurz drücken: Modus wechseln.
Langes Drücken: Geschwindigkeitsanpassung.

F MODE. Appui court: changer de mode.
Appui long: réglage de la vitesse.

E MODO. Pulsación corta: Cambiar modo.
Pulsación larga: ajuste de velocidad.

GB Touch color circle.

I Diagramma colori Touch.

D Berühren Sie Farbkarte.

F Nuancier tactile.

E Toque la carta de colores.

GB Brightness slider for adjusting light intensity.

I Cursore per regolazione intensità luminosa.

D Cursor zum Einstellen der Lichtintensität.

F Curseur pour régler l'intensité lumineuse.

E Cursor para ajustar la intensidad de la luz.

GB WHITE LIGHT KEY.

Short press: ON / OFF.

Long press: Adjust brightness.

I TASTO DEL BIANCO.
Pressione breve: Accensione / Spegnimento.
Pressione prolungata: Regolazione intensità.

D WEISSE TASTE.
Kurz drücken: Ein / Aus.
Langes Drücken: Intensitätseinstellung.

F BOUTON BLANC.
Appui court: marche / arrêt.
Appui long: réglage de l'intensité.

E BOTÓN BLANCO.
Pulsación corta: encendido / apagado.
Pulsación larga: ajuste de intensidad.

GB 4 Zone On / Off keys.

I 4 Tasti zona Accensione / Spegnimento.

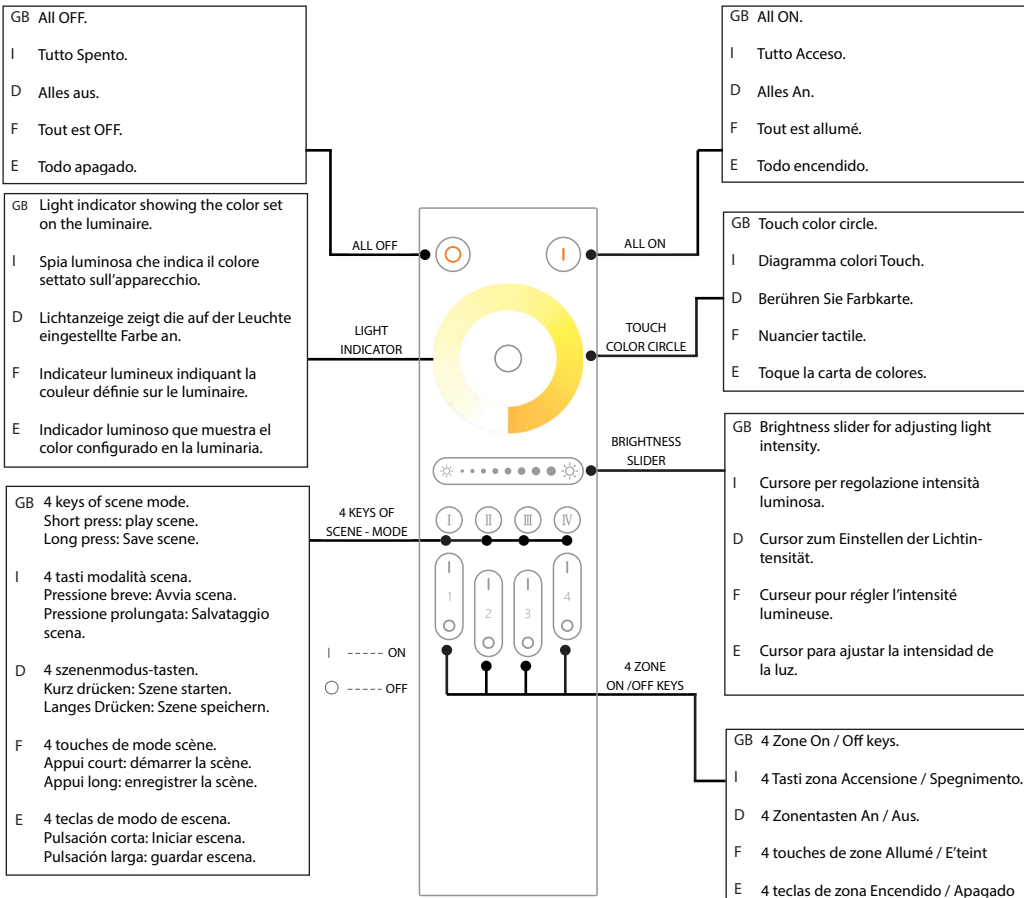
D 4 Zonentasten An / Aus.

F 4 touches de zone Allumé / E'teint.

E 4 teclas de zona Encendido / Apagado.



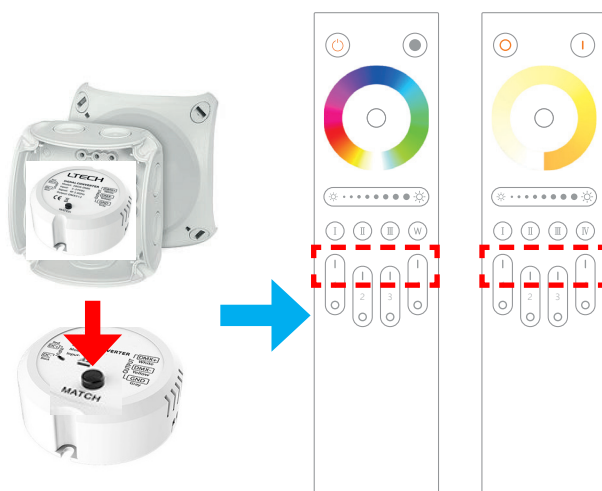
MULTIZONE REMOTE CONTROL CT TELECOMANDO MULTIZONA CT





PAIRING THE MULTIZONE REMOTE CONTROL TO THE EBOX SIGNAL CONVERTER PROCEDURE
PROCEDURA PER ABBINARE IL TELECOMANDO MULTIZONA AL CONVERTITORE DI SEGNALE EBOX

- GB 1) Press the MATCH button on the Ebox signal converter, the luminaires connected to the Ebox signal converter will start to flicker and within 15 seconds complete step 2
2) Long press the one of the "On" zone keys that you desire to match, the luminaires will stop flickering. Match was done successfully. Repeat the procedure for all the zones.
- I 1) Premere il tasto MATCH sul convertitore di segnale Ebox, gli apparecchi di illuminazione collegato al convertitore di segnale Ebox inizieranno a lampeggiare ed entro 15 secondi sarà necessario completare il punto 2.
2) Premere il tasto relativo alla zona che si desidera abbinare, gli apparecchi smetteranno di lampeggiare. Abbinamento eseguito con successo. Ripetere la procedura per tutte le zone.
- D 1) Drücken Sie die MATCH-Taste am Ebox-Signalwandler. Die an den Ebox-Signalwandler angeschlossenen Leuchten beginnen zu blinken und innerhalb von 15 Sekunden muss Punkt 2 abgeschlossen werden.
2) Drücken Sie die Taste für die Zone, die Sie zuordnen möchten. Die Geräte hören auf zu blinken. Pairing erfolgreich. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Zonen.
- F 1) Appuyez sur le bouton MATCH du convertisseur de signal Ebox, les luminaires connectés au convertisseur de signal Ebox commenceront à clignoter et dans les 15 secondes, il sera nécessaire de terminer le point 2.
2) Appuyez sur la touche correspondant à la zone que vous souhaitez associer, les appareils cesseront de clignoter. Appairage réussi. Répétez la procédure pour toutes les zones.
- E 1) Pulse el botón MATCH en el convertidor de señal Ebox, las luminarias conectadas al convertidor de señal Ebox comenzarán a parpadear y en 15 segundos será necesario completar el punto 2.
2) Presione la tecla correspondiente a la zona que desea asociar, los dispositivos dejarán de parpadear. Emparejamiento exitoso. Repita el procedimiento para todas las zonas.





PAIRING THE MULTIZONE REMOTE CONTROL TO TOUCH PANEL PROCEDURE PROCEDURA PER ABBINARE IL TELECOMANDO MULTIZONA AL TOUCH PANEL



GB The following procedure functions correctly only if the DMX signal is wired (refer to page 14).

- I La seguente procedura funziona correttamente solo se il segnale DMX è cablato (vedere pagina 14).
- D Das folgende Verfahren funktioniert nur dann ordnungsgemäß, wenn das DMX-Signal verdrahtet ist (siehe Seite 14).
- F La procédure suivante ne fonctionne correctement que si le signal DMX est câblé (voir page 14).
- E El siguiente procedimiento solo funciona correctamente si la señal DMX está cableada (consulte la página 14).

GB Remarks! Ensure that the  indicator light of the panel is white before doing the procedure.

- 1) Long press ON/OFF button on the Touch panel until the light indicators start to flicker.
- 2) Short press the one of the "On" or "Off" zone keys on the Remote control. The light indicators of the Touch panel will stop flicking. Match done successfully. Repeat the procedure for all the zones.

I Premessa! Verificare che l'indicatore  sul pannello è di colore bianco prima di effettuare la procedura.

- 1) Premere il tasto Accensione / Spegnimento fino a quando le spie luminose sul Touch panel iniziano a lampeggiare.
- 2) Premere uno dei tasti Accensione o Spegnimento zona sul telecomando. Le spie luminose sul touch panel smetteranno a lampeggiare. Abbinamento eseguito con successo. Ripetere la procedura per tutte le zone.

D Prämissen! Überprüfen Sie, ob die  Anzeige auf dem Bedienfeld weiß ist, bevor Sie den Vorgang ausführen.

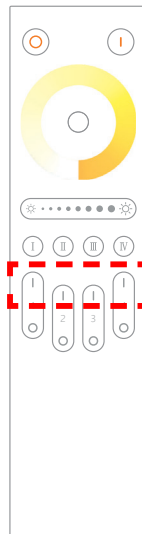
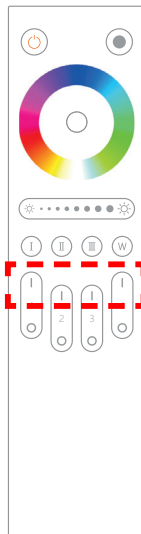
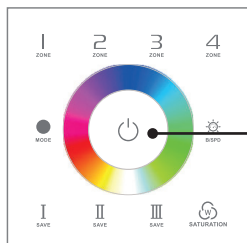
- 1) Drücken Sie die Ein / Aus-Taste, bis die Lichter auf dem Touchpanel zu blinken beginnen.
- 2) Drücken Sie eine der Tasten Zone On oder Zone Off auf der Fernbedienung. Die Lichter auf dem Touchpanel hören auf zu blinken. Pairing erfolgreich. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Zonen.

F Prémisses! Vérifiez que l'indicateur  sur le panneau est blanc avant d'exécuter la procédure.

- 1) Appuyez sur le bouton Marche / Arrêt jusqu'à ce que les voyants du panneau tactile commencent à clignoter.
- 2) Appuyez sur l'un des boutons Zone On ou Zone Off de la télécommande. Les voyants de l'écran tactile cesseront de clignoter. Appairage réussi. Répétez la procédure pour toutes les zones.

E ¡Premisa! Compruebe que el indicador  del panel sea blanco antes de realizar el procedimiento.

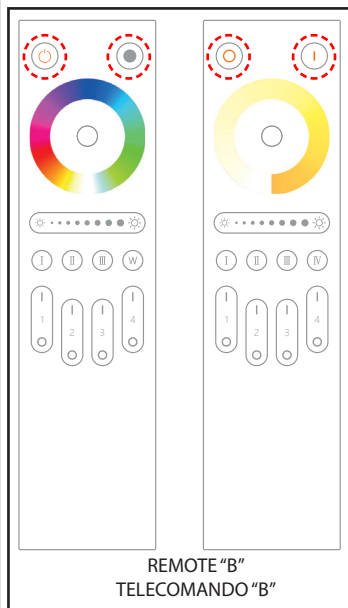
- 1) Presione el botón de encendido / apagado hasta que las luces del panel táctil comiencen a parpadear.
- 2) Presione uno de los botones Zone On o Off del control remoto. Las luces del panel táctil dejarán de parpadear. Emparejamiento exitoso. Repita el procedimiento para todas las zonas.



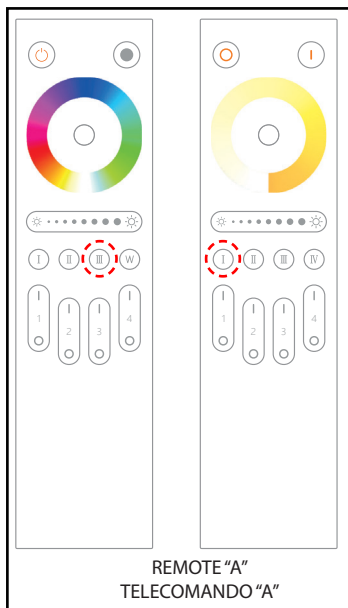


PAIRING THE MULTIZONE REMOTE CONTROL TO THE EBOX SIGNAL CONVERTER PROCEDURE
PROCEDURA PER ABBINARE IL TELECOMANDO MULTIZONA AL CONVERTITORE DI SEGNALE EBOX

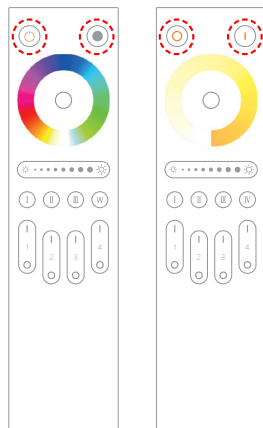
- GB** Assuming that the Remote "B" must pair with Remote "A".
1) Short press the 2 top keys of Remote "B" simultaneously, the light indicator keeps "ON" until step 2 is not completed.
2) Press any key on Remote "A" within 5 seconds.
CLEAR CODE: Press the top 2 keys on the remote simultaneously for about 6 seconds, the light indicators will flicker twice. The deactivation operation has been done successfully.
- I** Supponiamo che il telecomando "B" debba accoppiarsi con il telecomando "A".
1) Premere brevemente i 2 tasti superiori del telecomando "B" contemporaneamente, l'indicatore luminoso rimane "ON" fino a quando il punto 2 non viene completato.
2) Premere un tasto qualsiasi sul telecomando "A" entro 5 secondi.
RIPRISTINO: premere simultaneamente i 2 tasti in alto sul telecomando per circa 6 secondi, gli indicatori luminosi lampeggeranno due volte. L'operazione di disattivazione è stata effettuata con successo.
- D** Angenommen, die Fernbedienung „B“ muss mit der Fernbedienung „A“ gekoppelt sein.
1) Drücken Sie kurz die beiden oberen Tasten der Fernbedienung „B“ gleichzeitig. Die Lichtanzeige bleibt „EIN“, bis Schritt 2 nicht abgeschlossen ist.
2) Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden eine beliebige Taste auf der Fernbedienung „A“.
CODE LÖSCHEN: Drücken Sie die oberen beiden Tasten der Fernbedienung gleichzeitig etwa 6 Sekunden lang. Die Lichtanzeigen flackern zweimal. Der Deaktivierungsvorgang wurde erfolgreich durchgeführt.
- F** En supposant que la télécommande «B» doit être couplée avec la télécommande «A».
1) Appuyez brièvement sur les 2 touches du haut de la télécommande «B» simultanément, le voyant lumineux reste allumé jusqu'à ce que l'étape 2 ne soit pas terminée.
2) Appuyez sur n'importe quelle touche de la télécommande «A» dans les 5 secondes.
EFFACER LE CODE: Appuyez simultanément sur les 2 touches du haut de la télécommande pendant environ 6 secondes, les indicateurs lumineux clignoteront deux fois. L'opération de désactivation a été effectuée avec succès.
- E** Suponiendo que el control remoto "B" debe emparejarse con el control remoto "A".
1) Presione brevemente las 2 teclas superiores del control remoto "B" simultáneamente, el indicador de luz se mantiene en "ON" hasta que no se completa el paso 2.
2) Presione cualquier tecla en el control remoto "A" dentro de los 5 segundos.
BORRAR CÓDIGO: Presione las 2 teclas superiores del control remoto simultáneamente durante aproximadamente 6 segundos, los indicadores luminosos parpadearán dos veces. La operación de desactivación se ha realizado con éxito.



REMOTE "B"
TELECOMANDO "B"



REMOTE "A"
TELECOMANDO "A"



CLEAR CODE
RIPRISTINO



RAEE - WEEE

- GB Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): information for users
The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.
- I DIRETTIVA 2002/96/CE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - RAEE): informazioni agli utenti
L'etichetta con il cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa venire riciclato in base alle procedure di rispetto ambientale. Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili, contattare l'ufficio governativo locale o il rivenditore del prodotto.
- Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik- Altgeräte - WEEE): Benutzerinformationen
D Der Aufkleber mit durchgekrenzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden, um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird. Wenden Sie sich für Informationen zu Entsorgungseinrichtungen an die zuständige Behörde oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.
- Directive 2002/96/CE (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE): informations aux utilisateurs
F L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle à roulettes rayée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou de la vie humaine, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.
- Directiva 2002/96/CE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE): Información para el usuario
E La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, dirijase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.
- Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): dinformation for users
SE Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön och hälsan bör denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser, kontakta en lokal myndighet eller den återförsäljare som du köpte produkten från.
- Richtlijn 2002/96/EG (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparaten - AEEA): informatie voor de gebruikers
NL Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden gedaan. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mensen te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.
- Dyrektiva 2002/96/CE (WEEE - ang. Waste Electrical and Electronic Equipment): informacja dla użytkowników
PL Użycie symbolu WEEE oznacza, że niniejszy produkt nie może być traktowany jako odpad domowy. Zapewniając prawidłową utylizację pomagasz chronić środowisko naturalne. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji dotyczących recyklingu niniejszego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług utylizacji odpadów lub sklepem, gdzie nabyto produkt.
- Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE): information for users
FI WEEE-merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteen tavoin. Kun huolehdit tämän tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat suojelemaan ympäristöä. Lisätietoa tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisviranomaisilta, jätehuoltoyhtiöltäsi tai myymälästä, josta ostit tämän tuotteen.
- Directiva 2002/96/CE (Residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos - REEE): informações para os utilizadores
PT A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo barrado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia ou o local onde comprou este produto.



This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems.

SIMES

luce per l'architettura

SIMES S.p.A. VIA G. PASTORE 2/4 - 25040 CORTE FRANCA (BS) - ITALY
TEL. +39 0309860430 - FAX +39 0309860439
E-mail: simes@simes.it - <http://www.simes.it>